



## MØTEREFERAT Arbeidsutvalgsmøte 18/19

Dato: 29.05.19- Kl. 12.15-14.05 Møtested: Store møterom

**Til:** Arbeidsutvalget  
Studentrepresentantene i Styret  
Kontrollkomiteen

**Til stede:** Rune Rosland, Cecilie B. Raustein, Jim André Gjerde, Åste S. Hagerup,  
Håkon Heintz, Annbjørg P. Stø.

**Forfall:**

**Observatør:** Siri Arnesen

**Referent:** Kine Sørli (også sette-KK).

**O-sak 48/19            Orienteringer i Arbeidsutvalget**  
Tatt til orientering.

**O-sak 49/19            Orienteringer av styrerepresentantene**  
Tatt til orientering.

**O-sak 50/19            Godkjenning av referat fra AU-møte 17/19**  
Referat godkjennes med de endringene som kom frem under møtet.

**AU-sak 51/19        Engelske oversettelser i Studenttinget NTNU**

Rune innleder saken.

Det stilles spørsmål til saken.

Saken diskuteres.

Prøvevotering om å utsette saken

---

**Postadresse:**  
Studenttinget NTNU  
Alfred Getz' vei 3  
N- 7491 Trondheim

**Besøksadresse:**  
2.etg Gamle Fysikk  
Gløshaugen

**Telefon:**  
73 59 32 88

**E- post:**  
[sti@studenttinget.no](mailto:sti@studenttinget.no)  
**Hjemmeside:**  
[www.studenttinget.no](http://www.studenttinget.no)

1 for å utsette saken, 5 imot å utsette saken.

#### Forslag 1

Tillegg fra Annbjørg: Foreslår at AU-sak 51/19 utsettes til neste uke slik at vi kan få en uttalelse fra kommunikasjonsavdelingen.

#### Forslag 2

Tillegg fra Annbjørg: AU vedtar saken med forbehold om at det ikke strider mot eksisterende begrepsbruk ved NTNU

#### Forslag 3

Endring fra Cecilie, linje 89 fra:  
AU diskuterer saken

Til:

Studenttinget NTNU bruker følgende engelske oversettelser for de ulike posisjoner og ledd i Studenttingets organisering:

Studenttinget: Studenttinget

Arbeidsutvalget: The executive committee

Ledergruppen: The management team

Leder: President

Nestleder: Vice president

Fagpolitisk ansvarlig: Executive of academic affairs

Læringsmiljøpolitisk ansvarlig: Executive of learning environment

Internasjonalt ansvarlig: Executive of international affairs

Stedlig leder: Local president

Styremedlem: Member of the University Board representing students

#### Forslag 4

Endring fra Rune: Studenttinget bruker disse oversettelsene til engelsk:

Studenttinget	Studenttinget
Leder	President
Nestleder	Vice President
Fagpolitisk ansvarlig	Officer for Academic Affairs
Internasjonalt ansvarlig	Officer for International Affairs
Læringsmiljøpolitisk ansvarlig	Officer for the learning environment
Stedlig leder	Local President
Styremedlem	Member of the Board of Directors
Arbeidsutvalget	Executive Committee
Ledergruppen	Management group

#### Forslag 5

Endring fra Cecilie:

Styremedlem: Member of the University Board elected from the students

**Forslag 6**

Endringsforslag fra Philip: Ved omtale av styremedlem bør følgende oversettelser benyttes:

Styremedlem: Member of the university board of directors, NTNU.

Kort: Board-member.

**Forslag 7**

Endringsforslag fra Philip: Studentvalgt styremedlem: Student-elected member of the university board of directors NTNU.

Kort: Student Board-member

**Forslag 8**

Tillegg fra Cecilie (realitetsbehandles ikke dersom forslag 3 ikke vedtas):

I tillegg oppfordrer vi studentrådene til å bruke følgende oversettelser:

Studentråd: Student Council

Fakultetstillitsvalgt: Faculty student trustee

Instituttillitsvalgt: Department student trustee

**Forslag 9**

Tillegg fra Cecilie: Dersom NTNU endrer sine engelske betegnelser gjelder disse også for Studenttinget NTNU i omtale av styremedlemmene.

**Votering**

Forslag 1 faller for en stemme for.

Forslag 3 vedtas med 3 stemmer for, 2 avholdende.

Forslag 4 faller for forslag 3.

Forslag 5 vedtas med fire stemmer for, 1 avholdende.

Forslag 6 faller som konsekvens for forslag 5.

Forslag 7 faller som konsekvens for forslag 5.

Forslag 8 faller med en stemme for, fire stemmer imot.

Forslag 2 vedtas enstemmig.

Forslag 9 faller med en stemme for, fire stemmer imot.

Det stemmes over helheten.

Helheten vedtas enstemmig.

**Vedtak**

Studenttinget NTNU bruker følgende engelske oversettelser for de ulike posisjoner og ledd i Studenttingets organisering:

Studenttinget: Studenttinget

Arbeidsutvalget: The executive committee

Ledergruppen: The management team

Leder: President  
Nestleder: Vice president  
Fagpolitisk ansvarlig: Executive of academic affairs  
Læringsmiljøpolitisk ansvarlig: Executive of learning environment  
Internasjonalt ansvarlig: Executive of international affairs  
Stedlig leder: Local president  
Styremedlem: Member of the University Board elected from the students

AU vedtar saken med forbehold om at det ikke strider mot eksisterende begrepsbruk ved NTNU

### **AU-sak 41/19    Oppnevning av studentrepresentant til FUI**

Cecilie innleder saken.  
Følgende kandidat stiller:  
Tom André Helvig

#### **Votering**

En kandidat til en plass som studentrepresentant for Ålesund. Kandidaten velges ved akklamasjon.

#### **Vedtak**

Tom André Helvig velges som studentrepresentant i FUI for Ålesund for funksjonstiden 01.07.19-30.06.19.

### **AU-sak 36/19    Studentrepresentanter til programråd for exphil**

Cecilie innleder saken.

Følgende kandidater stiller:  
Brage Lauten  
Katrine Steen Langvik

#### **Votering**

2 kandidater til 2 plasser. Kandidatene velges ved akklamasjon.

#### **Vedtak**

Brage Lauten og Katrine Steen Langvik velges som studentrepresentanter til programrådet for ex.phil.

### **AU-sak 50/19    Tildeling av Nordisk Kontaktstipend 2019**

Kine innleder saken.

---

**Postadresse:**  
Studenttinget NTNU  
Alfred Getz' vei 3  
N- 7491 Trondheim

**Besøksadresse:**  
2.etg Gamle Fysikk  
Gløshaugen

**Telefon:**  
73 59 32 88

**E- post:**  
[sti@studenttinget.no](mailto:sti@studenttinget.no)  
**Hjemmeside:**  
[www.studenttinget.no](http://www.studenttinget.no)

**Votering**

Det stemmes over helheten.

Helheten vedtas enstemmig.

**Vedtak**

Arbeidsutvalget i Studenttinget innvilger Høiskolens Chemikerforening kr 13 800,-.

**AU-sak 45/19 Overlappseminar med nyvalgte**

Cecilie innleder saken.

Innspill tas med videre.

**Vedtak**

Arbeidsutvalget diskuterer saken.

**Eventuelt**

- Annbjørg har ansvar for å sende inn innspill til stortingsmelding for arbeidslivsrelevans og vil gjerne ha tilbakemeldinger fra andre.
- Åste ber om at AU sender inn et svar på at avspark arrangeres på et sted som ikke er universelt tilrettelagt. AU støtter dette.
- Cecilie foreslår å flytte AU-møte i neste uke til tirsdag kl.09.00-11.00. Det er enighet om dette.

**Møtekritikk**

Tatt til orientering.

Møtet heves 14.05.

Cecilie B. Raustein /s/  
Leder

Kine Sørli /s/  
Referent